

SS. Cyril & Methodius Church

PARAFIA ŚW. CYRYLA I METODEGO

Pastor / Proboszcz
Father Adam Hurbanczuk

Address
55 Charter Oak Avenue
Hartford, CT 06106

Rectory Telephone:
(860) 522-9157

Rectory Fax:
(860) 524-9433



RECTORY OFFICE HOURS:

(Godziny Urzędowania): Monday through Friday 9:00 AM to 4:00 PM
At other times by appointment (w innym czasie tylko przez telefoniczne umówienie)

CELEBRATION OF THE SUNDAY EUCHARIST / MSZE ŚWIĘTE)

Vigil Mass on Saturday at 4:00 PM (*Msza święta Wigilijna*)
Sunday English Mass at 10:00 AM
Niedzielne Msze święte po polsku: 8:30AM i 11:30 AM
Weekday Masses / *Msze w tygodniu:* 7:30 AM / 8:00 AM-SATURDAY

CELEBRATION OF RECONCILIATION / SPOWIEDŹ

Saturday/Sobota: 3:00 PM or by appointment
(*albo przez uprzednie telefoniczne zgłoszenie*)

CELEBRATION OF BAPTISM / CHRZTY

English - by Appointment only
Po polsku - tylko przez uprzednie zgłoszenie)

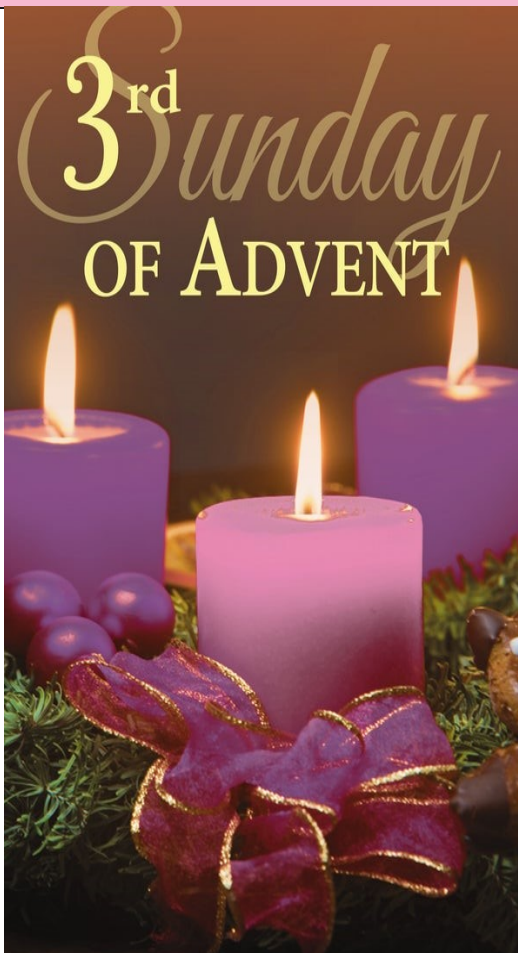
CELEBRATION OF MARRIAGE / ŚLUBY

Arrangements should be made with the Pastor at least 6 months in advance.
Zgłaszać się 6 miesięcy przed ślubem.

VISITATION TO THE SICK / ODWIEDZINY CHORYCH

Anyone wishing to receive the Sacraments at home because of illness or age, please contact the Rectory. Please notify the Rectory if a parishioner is in the Hospital or Convalescent Home.

Ktokolwiek życzy sobie przyjąć Sakramenty święte w domu z powodu choroby lub podeszłego wieku powinien zawiadomić plebanię. Jeżeli parafianin znajduje się w szpitalu lub "Convalescent Home" prosimy o przekazywanie informacji na plebanię.



125TH ANNIVERSARY- SS.CYRIL & METHODIUS CHURCH

For 125 years, our parish has been a spiritual home for our community. From the first gatherings in the basement of St. Peter's Church to the beautiful space we share today, our history is made of the moments, big and small, that have brought us all together.

To celebrate this milestone in 2027, we're gathering memories from our community. We invite you to share a favorite memory, story, photo, or video with us by emailing us

at history@sscyrilmethodiushartford.org.

Your recollections are what make our parish a true family, and we would be honored to include them in our celebration.

GOSPEL MEDITATION - ENCOURAGE DEEPER UNDERSTANDING OF SCRIPTURE

December 14, 2025

Third Sunday of Advent

Matthew 11:2-11

When I was 11, I was riding my bike on a Friday night in Scottsdale, Arizona. I saw giant spotlights swirling in the sky. Something amazing had to be happening. I pedaled after them with excitement. Sweaty and tired, I arrived, only to find a used car lot. Bright lights, flapping banners, inflatable balloon men swaying wildly in the wind. I stood there, heart sinking. All that spectacle, and all my effort ... for this?

As life proceeds, we learn what it is like to pursue promising but fruitless searches. This week we hear Jesus ask the crowds regarding John the Baptist: "What did you go out to the desert to see? A reed swayed by the wind?" (Matthew 11:7). He's not just describing the crowd's mis-aimed pursuit. He's naming our tendency to chase after what's flashy but flimsy.

What are our swaying reeds? For me, it is endless video reels on my phone, worldly pleasures, entertainment in sports, and the good opinion of others. Inflated distractions that bend whichever way the wind blows. But they can't satisfy my soul. What are your flimsy reeds?

John the Baptist wasn't a swaying reed. He was rooted, grounded, unafraid to speak the solid truth. The people went to see him because, deep down, they were starving for something real. This Advent, the Church asks us to reassess: What are we really looking for? Are we chasing the dazzling but hollow? Or are we seeking what is solid and lasting — that which points to Christ?

125 ROCZNICA ZAŁOŻENIA KOŚCIOŁA ŚW. CYRYLA I METODEGO

Przez 125 lat nasza parafia była duchowym domem dla naszej wspólnoty. Od pierwszych spotkań w piwnicy kościoła św. Piotra po piękne miejsce, które dzielimy dzisiaj, nasza historia składa się z małych i dużych chwil, które nas wszystkich połączyły.

Aby uczcić ten kamień milowy w 2027 roku, zbieramy wspomnienia od naszej wspólnoty.

Zapraszamy do podzielenia się ulubionym wspomnieniem, historią, zdjęciem lub filmem, wysyłając je do nas na

adres history@sscyrilmethodiushartford.org.

Wasze wspomnienia są tym, co czyni naszą parafię prawdziwą rodziną i bylibyśmy zaszczytzeni, mogąc uwzględnić je w naszej uroczystości.

OPLATKI/CHRISTMAS WAFERS

Oplatki (Christmas Wafers) can be purchased at the rectory during regular business hours

MONDAY THROUGH FRIDAY and on SUNDAY in the lower church hall by the coffee stand.

The donation is \$ 5.00 per envelope (each envelope contains 3 white sheets and 1 pink sheet).



Można zakupić w kancelarii parafialnej w godzinach urzędowania od poniedziałku do piątku oraz w niedziele w dolnej sali kościoła przy kawie. \$5.00 donacji za opakowanie (każda koperta zawiera 3 białe i 1 różowy opłatek).

CHURCH RESTORATION FUND

Sincere words of appreciation and thanks to all who have given towards the restoration of our church. Generous donations towards the Restorations Fund in the past week came from: Mr. & Mrs. Andrew Masiukiewicz in memory of + Jerzy Jedrychowski.

Ms. Stasia Hodyl in memory of +Anna Kryla.

BOG ZAPŁAĆ.

Fr. Adam



DECEMBER 14, 2025

SUNDAY, DECEMBER 14, 2025

THIRD SUNDAY OF ADVENT

*From 8:30 a.m. to 11:30 a.m. –
coffee and pastry in the lower church
hall*

8:30 a.m.– Meeting of the Sacred Heart
Society after Mass



SATURDAY, DECEMBER 20, 2025

3:00—3:45 p.m.— Confession

4:00 p.m.—Sunday Vigil Mass

SUNDAY, DECEMBER 21, 2025

FOURTH SUNDAY OF ADVENT

3:00 p.m.—Divine Mercy Devotion

Gaudete Sunday– Sunday of Joy

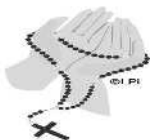
The Liturgy invites us to joy, because the coming Lord is getting closer. John the Baptist shows us what is the source of this deep joy that the world cannot give. It is the awareness of one's own identity and mission. John knows who he is in the eyes of God and what mission He has given him. Speaking about himself to the Pharisees, he first assures three times who he is definitely not. Only then does he state who he is. The more we are aware of who we are and who we are not, the more joy will accompany us in our daily lives.

RETIREMENT FUND FOR RELIGIOUS

Most senior sisters, brothers, and religious order priests in the US worked for decades in service to others for little to no pay. Now, their communities are struggling to care for them. Make a difference by giving to the Retirement Fund for Religious collection next weekend, December 20 and 21.

NEW OR BROKEN ROSARY COLLECTION

We are collecting Rosary Beads-even broken ones-that will be repaired, and also religious medals. All will be sent to the Missions. Thank you!



Zbieramy nowe i uszkodzone różańce, które zostaną naprawione oraz medaliki religijne. Wszystkie dewocjonalia zostaną wysłane na Misje. Dziękujemy!

14 GRUDNIA 2025

NIEDZIELA – 14 GRUDNIA 2025

TRZECIA NIEDZIELA ADWENTU

*Od 8:30 a.m. do 11:30 a.m.—kawa i ciasto w dolnej sali
kościół*

8:30 a.m.– Zebranie Towarzystwa Najświętszego Serca
Pana Jezusa po mszy

SOBOTA– 20 GRUDNIA 2025

3:00—3:45 p.m.– Spowiedz

4:00 p.m.—Msza Wigilijna

NIEDZIELA – 21 GRUDNIA 2025

CZWARTA NIEDZIELA ADWENTU

3:00 p.m.—Nabożeństwo do Miłosierdzia Bożego

Niedziela Gaudete– Niedziela Radości

Liturgia zaprasza nas do radości, bo przychodzący Pan jest coraz bliżej. Jan Chrzciciel pokazuje nam, co jest źródłem tej głębokiej radości, której świat dać nie może. To świadomość własnej tożsamości i misji. Jn wie, kim jest w oczach Boga i jaką misją On go obdarzył. Mówiąc o samym sobie do faryzeuszów, najpierw trzykrotnie zapewnia, kim na pewno nie jest. Dopiero potem stwierdza, kim jest. In bardziej będziemy świadomi, kim jesteśmy, a kim nie, tym więcej radość będzie nam towarzyszyło w codzienności.

FUNDUSZ EMERYTALNY DLA OSÓB

DUCHOWNYCH

Większość starszych sióstr, braci, księży i zakonników w USA przez dziesięciolecia służyła innym za niewielkie wynagrodzenie lub za darmo. Teraz ich społeczności mają trudności z zapewnieniem im opieki. Pomóż nam zmienić świat, przekazując ofiarę na Fundusz Emerytalny dla Osób Zakonnych w przyszły weekend tj. 20 i 21 grudnia. Bóg zapłać!

Adwent- cztery tygodnie przygotowania się do uroczystości Bożego Narodzenia. Ważne jest aby każdy z nas przygotował się duchowo na to święto. Starajmy się:

- Być gotowi z pomocą dla innych, którzy są w potrzebie.
- Pamiętać codzienne o dodatkowych modlitwach.
- Przystąpić do Spowiedzi Św. przed Bożym Narodzeniem.
- Uczestniczyć we Mszy Św. w dni powszednie.

DECEMBER 14, 2025

Saturday, December 13 Sobota 13 Grudnia

St. Lucy, Virgin and Martyr/

S. Łucji, dziewicy i męczennicy

**8:00 a.m.+ Helena Kunigiel i za zmarłych z rodziny–
Winiarz rodzina**

**4:00 p.m.+ Ludwik Jablecki, + Mirosław Puchalski–
Z. Kołakowski**

SUNDAY MASS. December 14 Niedziela 14 Grudnia

8:30 a.m.+ Jerzy Marczak– Z. Marczak

10:00 a.m.+ Genowefa Paluch– siostra

**11:30 a.m.+ Janina i +Michał Czercowy i za zmarłych
z rodziny– syn z rodziną**

Monday, December 15 Poniedziałek 15 Grudnia

7:30 a.m.– for souls in purgatory– parishioner

Tuesday, December 16 Wtorek 16 Grudnia

**7:30 a.m.+ Kazimierz Andrzejczuk–
Towarzystwo Różańca Świętego**

Wednesday, December 17 Środa 17 Grudnia

**7:30 a.m.+ Weronika & + Mieczysław Burchart–
Perucki family**

Thursday, December 18 Czwartek 18 Grudnia

7:30 a.m.+ Grażyna Murawska– Alina

Friday, December 19 Piątek 19 Grudnia

**7:30 a.m.+ Jan, +Janina Rostkowski and dec'd
members of the family– family**

Saturday, December 20 Sobota 20 Grudnia

**8:00 a.m.+ Wanda, +Bogdan, +Tadeusz Nawrot–
Jadwiga Nawrot**

4:00 p.m.+ Dolores & +Ronald Bielawiec– family

NEXT SUNDAY MASS Dec. 21 Niedziela 21 Grudnia

8:30 a.m.+ Kazimierz i +Krystyna Tuminski– rodzina

**10:00 a.m.+ Jadwiga, +Czesław, +Daniel Szymanski,
+Janina Sokalska– family**

**11:30 a.m.+ Helena Gajek–
rodzina Zygmunt i Mazurkiewicz**

14 GRUDNIA 2025

OFFERATORY - KOLEKTA

December 7, 2025

Weekly/Tygodniowa... \$ 6,189.00

Second collection.... \$ 2,012.00

Next week the following collections are:

1st collection—Weekly Offering

2nd collection— Retirement Fund for Religious

Thank you for your generosity. God Bless you.

Dziękuję wszystkim za hojność. Szczęść Wam Boże.

Módlmy się za chorych / Pray for the sick

Aniela Białoskorska, Beverly Bartosiak, Helen & Władysława Bukowski, Jan Brzyski, Ed Brown, Addison Cook, Halina Dziewaltowska, Weronika Domian, Bożena Furmanek, Władysława Gwara, Anna Goluch, Jan i Mateusz Kraska, Patryk Kelly, Helen Kiczuk, Krystyna Klin, Maria Kościuk, Kinga Kościuk– Sejdor, Lila Kuzmich, Maria Monikowska, Monika Morawska, Maria Nawrot, Szczepan Olszewski, Anna Pliszka, Josephine Rosa, Anna Serafin, Phyllis Stawiarski, Beata Socha, Stanisław Szczawinski, Irene Underwood, Mirosława Tamkun, Veronika Winiarska, Ks. Jerzy Winiarski, Halina Wiszkiewicz, Leokadia Wojnilo, Patricia Zima, Fr. Bill, i w specjalnej intencji.

REMEMBER IN YOUR PRAYERS THOSE WHO ARE

ILL: We welcome the opportunity to be informed of any of our parishioners who are ill or hospitalized. Contact the Rectory Office at 860-522-9157, or email at:

ss.cyril-meth@att.net.

IF SOMEONE YOU PLACED ON THE PRAYER LIST CAN BE TAKEN OFF PLEASE CALL THE RECTORY OFFICE.

Módlmy się za zmarłych z naszej parafii:

Pray for the deceased of our parish:

i za zmarłych w Polsce

and the deceased in Poland

+ Genowefa Krynski

Our e-mail address is

Adres e-mail do kancelarii parafii:

ss.cyril-meth@att.net

TOWARZYSTWO RÓŻAŃCA ŚWIĘTEGO

Towarzystwo Różańca Świętego działające przy naszej parafii od 1904 roku, które spotyka się na wspólnej modlitwie w pierwszą niedzielę miesiąca o godz. 9:30 w dolnej sali kościoła (tuż po Mszy św. 8:30) zaprasza nowych członków. Osoby (kobiety, mężczyźni, młodzież) zainteresowane dołączenia do modlitwy proszone są o kontakt z panią Janiną Chlus lub Marią Gasior, albo przybyć na miesięczne spotkanie, można również dzwonić do biura parafialnego 860-522-9157.

„ Odmawiając różaniec, rozmawiamy z Maryją, powierzamy Jej ufnie nasze troski i smutki, radości i nadzieje. Prosimy o to, by pomagała nam podejmować Boże plany i by wypraszała u Syna łaski potrzebne do wiernego ich wypełnienia”

Św. Jan Paweł II



Christmas Gift from the Heart

RPOT – Reginal Care and Therapy Center in Jaroslaw directed by the Little Servant Sisters of Immaculate Conception - of Przemyśl Province is seeking financial assistance.

Since 2017, the Regional Care and Therapy Center in Jaroslaw has been providing specialized care to children who, due to illnesses, developmental disorders, or disabilities of varying degrees, such as autism, hearing loss, or hemophilia, cannot be placed in foster families or typical children's homes. This Reginal Health Facility serves as a unique place—combining the functions of a home, a therapeutic center, and an environment where children (aged 4-18) can find peace and development. Each child receives support tailored to their needs: 24-hour care, psychological and educational therapy, rehabilitation, speech therapy, and activities that develop social skills. The facility collaborates with schools and institutions, ensuring integration with the local community and ensuring that its residents, often after difficult family experiences, can experience normal everyday life. All donations are greatly appreciated, thank you for recognizing the children and their special needs.

RORATY-ADVENT DEVOTION

Will be said every Wednesday at 7:00a.m. before Mass. All are invited!!

RORATY- NABOŻEŃSTWO AWDENTOWE

Będzie odprawione w każdą środę o godz. 7 rano przed mszą św. Zapraszamy wszystkich do wspólnej modlitwy.

ŚWIATECZNY DAR SERCA

RPOT – Regionalny Ośrodek Opiekuńczo-Terapeutyczny w Jarosławiu prowadzony przez Siostry Służebniczki Niepokalanego Poczęcia NMP – Prowincja Przemyśka, ubiega się o wsparcie finansowe.

Od 2017 roku Regionalny Ośrodek Opiekuńczo-Terapeutyczny w Jarosławiu zapewnia specjalistyczną opiekę dzieciom, które ze względu na choroby, zaburzenia rozwojowe lub niepełnosprawności różnego stopnia, takie jak autyzm, niedosłuch czy hemofilia, nie mogą zostać umieszczone w rodzinach zastępczych ani w typowych domach dziecka.

Ten Regionalny Ośrodek Zdrowia to wyjątkowe miejsce – łączące w sobie funkcje domu, ośrodka terapeutycznego i środowiska, w którym dzieci (w wieku 4-18 lat) mogą odnaleźć spokój i rozwijać się. Każde dziecko otrzymuje wsparcie dostosowane do jego potrzeb: całodobową opiekę, terapię psychologiczno-pedagogiczną, rehabilitację, terapię logopedyczną oraz zajęcia rozwijające umiejętności społeczne.

Placówka współpracuje ze szkołami i instytucjami, zapewniając integrację ze społecznością lokalną i umożliwiając swoim podopiecznym, często po trudnych doświadczeniach rodzinnych, normalne funkcjonowanie w życiu codziennym. Wszelkie dotacje są bardzo mile widziane, dziękujemy za docenienie dzieci i ich specjalnych potrzeb.



BALTYK EUROPEAN DELI
Sandwiches & Hot Foods to Go
Szykujemy zamówienia na przyjęcia.
731 Wethersfield Ave., Htrd.
(corner South Street)
296-0600

BREAKFAST,
LUNCH & DINNER
PASTRY, PACZKI & CAFE
CUSTOM CAKES FOR ALL OCCASIONS
FRESH BREADS AND ROLLS
GROCERY & SMOKED DELI

Roly Poly BAKERY

587 Main Street.
New Britain, CT 06051
Phone: (860) 229-5109
FAX: (860) 832-8922
www.rolypolyinc.com

7 Days A Week
6AM - 3PM
(860) 257-7006
1797 Berlin Turnpike
RT 5-15 Southbound | Wethersfield, CT
Breakfast • Lunch • Polish Food

213 Broad Street
New Britain
EVEREST 860-223-0142
Bilety Lotnicze
Wysyłka paczek - odbiór z domu
Wysyłka Pieniężny
Tłumaczenia, Pełnomocnictwa
Usługi Notarialne i inne

South Green Memorial Home
Waszkelewicz Dom Pogrzebowy
43 Wethersfield Ave.
Hartford
246-1413
Pre-Arrangement Counseling

KORZEP INSURANCE AGENCY
Paul Korzep, LUTCF, Owner and Agent
Auto-Home-Business-Life Insurance
49 Welles Street Suite 219, Glastonbury, CT 06033
paulkorzep@korzepinsurance.com • www.korzepinsurance.com
Tel: 860-633-2112

LET'S GROW YOUR BUSINESS
Place Your Ad Here
and Support Our Parish!

CONTACT ME
Anthony Praskavich
apraskavich@4LPi.com
(800) 477-4574 x6656

Dillon-Baxter Funeral Home
1276 Berlin Tpke, Wethersfield
Gerald S. Baxter, Jr
www.DillonBaxter.com
860.956.1149

2026 Catholic Calendar
Fill every month with faith!
Order Yours Today! >

2026
Keep the Faith Catholic
2026 LET US ADD
2 years automatically

QR code: 4LPi

STOMATOLOGIA dla całych rodzin
Accepting New Patients
Dr. Barbara Malz
Dr. Aleksandra Malz
PRZYJMUJEMY NOWYCH PACJENTÓW
33 Lexington St, New Britain, CT 06052
(860) 826-6598
mówimy po polsku, angielsku i ukraińsku

- Implants
- Root Canals
- Crowns
- Fillings
- Cleanings
- Implants
- Leczenie Kanałowe
- Koronki
- Wypełnienia Zębów
- Czyszczenia

ADT-Monitored Home Security
Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Fire Safety
- Flood Detection
- Carbon Monoxide

ADT Authorized Provider | SafeStreets
833-287-3502

NEW HAUS GROUP
Angelica Czerowcy
LICENSED REALTOR
860.578.7811
Mówię po polsku!
angelica@newhausct.com
www.newhausct.com

Wethersfield East Hartford
D'Esopo Funeral Chapel
Dedicated to families since 1905
860-563-6117 • www.desopofuneralchapel.com

Farley-Sullivan Funeral Homes
www.farleysullivan.com
34 Beaver Rd., Wethersfield 860-563-9999
50 Naubuc Ave., Glastonbury 860-633-2521

IF YOU LIVE ALONE
MDMedAlert!™ As Low As **\$19⁹⁵** /mo.
✓ Ambulance ✓ Police/Fire
✓ Family/Friends ✓ GPS & Fall Alert
CALL NOW! 800.808.9294 md-medalert.com

JAN PECHERSKI REALTOR®
C: 860-490-2673
O: 860-674-0300
RES. 0755287
Jan.Pecherski@cbmoves.com
JanPecherski.com
290 West Main St
Avon, CT 06001
Mówię po polsku

COLDWELL BANKER REALTY

SUPPORT OUR ADVERTISERS!

Fano Angelic Homemakers Companion Agency LLC
Cecilia Francis, Manager
860.881.1704
Cell: 860.818.9594
Office: 860.519.1544
Fax: 860.519.1574
ceciliafrancis@comcast.net
914 Main Street, Suite 200
East Hartford, CT 06108

Noyelle Construction
Roofing & Restoration
(860) 461 0546

- Roofing
- Windows
- Painting
- Siding
- Gutters

FREE Inspections
Experts in dealing with insurance claims
Family owned & operated for 15 years
30 Airport Rd, Hartford, CT 06114
www.noyelleconstruction.com

DOES YOUR NONPROFIT ORGANIZATION NEED A NEWSLETTER?

Engaging, ad-supported print and digital newsletters to reach your community.

Visit Ipicommunities.com

OUR COMMUNITY NEWSLETTER
OCTOBER EDITION

Scan to contact us!